

COMUNICADO-おしらせ



スペイン語
Edición en español
20 DE ABRIL DEL 2015
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL 321-2021
homepage <http://yogou-mie.com/>



大人の陶芸教室



Clases de cerámica para adultos

¿No te gustaría elaborar un objeto único en el mundo y amoldarlo con tus propias manos? La cantidad de arcilla que se usará, es un aproximado a lo que se usa para hacer 2 platos de Karee (curry).

- ★Día y hora: 1er día (moldeado) **27 de Mayo** (Mie) 13:30 a 15:30
2do día (acabado) **16 de Junio** (Mar) 13:30 a 15:30
- ※asistir los dos días, se tiene previsto acabar el horneado para el mes de Julio. (mayores detalles serán explicados en el curso)
- ★Lugar: Yogou Chiku Shimin Center, 2F hall
- ★Profesor: Ogiuchi Yoshiharu (Alfarero)
- ★Participantes: Personas que trabajan o viven en el barrio de Yogou
- ★Vacantes: **20 personas** (se respetará el orden de inscripción)
- ★Tarifa: **1,000 yenes** (será recaudado el mismo día)
- ★Traer: Mandil y ropa que pueda ensuciarse
- ★Inscripción: **Yogou Chiku Shimin Center ☎ 321- 2021**

ダンボールコンポストづくり

~Reciclando al disminuir los restos de comida~

Curso de biodegradación en cajas de cartón

Esto es un "Curso de reciclaje orgánico", que te enseña a usar un "Danboru Konposuto" ("compostera de cartón") para convertir los restos de comida en abono. Dentro de lo posible asista las dos fechas.



- ★Fechas: **1er día: 5 de Jun. (Vie) de 13:30 a 15:00**
(forma de uso de la caja y del material básico)
2do día: 23 de Jun. (Mar) de 13:30 a 15:00
Curso de soporte (preguntas y consultas sobre el uso)
- ★Lugar: Yogou Chiku Shimin Center - 2F Hall
- ★Costo: 500 yenes (será recolectado el primer día)
- ★Vacantes: 30 personas (por orden de inscripción)
Las inscripciones cierran el 29 de Mayo (Vie)
- ★Traer: Útiles para tomar nota
Al final se llevará para casa la caja de cartón entre otros
- ★Organiza: Shi Kankyuu Gakushuu Center
Yogou Chiku Shimin Center
- ★Inscripciones e informaciones: **Yogou Chiku Shimin Center ☎ 321-2021**

第4回全国ファミリー音楽コンクール in よっかいち

4to Concurso Nacional de música familiar en Yokkaichi ¡Se busca familias participantes! Tema: La familia y los lazos



- ◇Gran final: 18 de Oct. (Dom.)
"Bunka Kaikan" (centro cultural) 1 hall
- ◇Animación: Aoshima Hiroshi
- ◇Requisitos: Grupo formado por 2 o mas miembros de una familia
Interpretaciones con instrumentos o cantada en coro
Tipo de música: clásica, popular, etc.
- ◇Tarifa de inscripción: 2000 yenes por grupo
- ◇Modo de participación: Dentro de la fecha limite, después de pagar la tarifa de inscripción y rellenar los documentos necesarios, adjuntarlos al formulario de inscripción y presentarlos a la comisión organizadora.
Fecha límite: (Inscripción y pago) **17 de Julio** (las inscripciones vía correo, necesariamente tienen que llegar este día)
Presentación del material necesario (DVD o VHS para el uso de la pre selección) hasta el **24 de Julio** (los enviados por correo, tienen que llegar hasta esta fecha).
- ※Los requisitos mas detallados y el formulario de inscripción los podrás obtener en el "Bunka Shinkouka", "Bunka Kaikan", en los "Chiku Shimin Center" (Centros Regionales de Servicio Municipal). Los requisitos también pueden ser visto en la página web.
- ◇Inscripciones e Información: Zenkoku Famirii Ongaku Konkuruu Jikkou linkai (Comité ejecutor del Concurso Nacional de Música Familiar) (dentro del Bunka Shinkouka, Departamento de Promoción Cultural) 〒510-8601 Yokkaichi shi Suwa chou 1-5
☎ 059-354-8239 - FAX 059-354-4873
Web: <http://www.city.yokkaichi.mie.jp/music/index.html>
E-mail: concours@city.yokkaichi.mie.jp

集団検診のお知らせ

Examen médico colectivo realizado en el Yogou Chiku Shimin Center y alrededores



Fecha	Lugar	Hora	Tipo de examen
4 Sep. (Vie)	Takahanaidaira Chuuou shukaijo	Cáncer de mama (mañana y tarde)	Cáncer de mama (mamografía)
17 Nov. (Mar)	Yogou Chiku Shimin Center	Cáncer al estomago (mañana)	Cáncer al estomago
18 Nov. (Mie)		Cáncer de útero (tarde)	Cáncer de útero
19 Nov. (Jue)		Cáncer de colon (mañana y tarde)	Cáncer de colon
20 Nov. (Vie)		Cáncer de mama (mañana y tarde)	Cáncer de mama
25 Nov. (Mie)		Cáncer de mama (mañana y tarde)	Cáncer de mama (mamografía)
26 Nov. (Jue)			

【"Hai Gan"(Cáncer de pulmón), "Kekkaku"(Tuberculosis)】

Fecha	Lugar	Hora
3 Jul. (Vie)	Yogou Chiku Shimin Center	9:00~11:30, 13:00~15:00
10 Sep. (Jue)	Takahanaidaira Chuuou shukaijo	9:00~11:00
18 Sep. (Vie)	Yogou Chiku Shimin Center	9:00~11:30
26 Oct. (Lun)	UR Toshi Kikou Sasagawa Danchi Chuuou dai 1 shuukaijo (al lado del correo)	13:00~14:00
13 Nov. (Vie)	Yogou Chiku Shimin Center	13:00~15:00

- ♥Para poder hacerte los exámenes necesitas inscribirte, puede obtener mas detalles en el "Kouhou Yokkaichi" 2da edición del mes de Abril (en japonés).
- ♥Informaciones: Kenkou Tzukurika - Seijin Kenshin kakari
☎ 059-354-8282 Fax 353-6385

サロン成果発表会の報告

Sobre la presentación de los avances logrados en el Salón

Se realizó La declamación en japonés de los alumnos del "Tabunka Kyousei Salon"



El 8 de Marzo, se realizó la exhibición de los logros alcanzados por los alumnos que frecuentan las aulas de lengua japonesa del "Tabunka Kyousei Salon (Salón de Integración Multicultural)



Fueron 21 personas, de diferentes nacionalidades como China, Rusia, Sri Lanka, Vietnam, Argentina, Perú, Brasil, que nos hablaron sobre sus países, costumbres, cultura, familia y las cosas que les impresionó de Japón.



Mas de 70 personas asistieron al evento. "Al ver a los alumnos que frecuentan el salón, pude percibir el empeño que tienen para aprender el idioma japonés", fue una de las impresiones de los asistentes.

También, en el "Tabunka Kyousei Salon" (Salón de Intregración Multicultural) se exhibieron los trabajos de los participantes del "Fureai Kouza" (cursos de integración) en donde se pudo apreciar diferentes estilos y trabajos muy bien logrados.

Estamos agradecidos por la asistencia de muchas personas. En adelante, pensamos realizar eventos en donde la participación aumente mucho mas.

Yokkaichi shi Tabunka Kyousei Salon
☎-FAX 059-322-6811

イキイキ教室

ofrecido por especialistas

Clases "iki iki"



Mientras hacemos recreación, hagamos ejercicios enérgicamente y refresquemos nuestra mente.

- ♠ Hora: **14 de Mayo (Jue) de 10:00 a 11:30**
- ♠ Lugar: Yogou Chiku Shimin Center, hall del 2do piso
- ♠ Contenido: Ejercicios de estiramiento, esparcimiento, canto, etc.

※Venir con ropa que facilite el movimiento, traer una toalla y alguna bebida si fuera necesario.

Gratis y sin inscripción

Informaciones: **Kenkou Tzukuri-ka**
(Departamento de Promoción Sanitaria) ☎354-8291